

DOHODA O PARTNERSKEJ SPOLUPRÁCI

Uzavretá

**medzi Obcou Smižany /Slovensko/
a mestom Crikvenica /Chorvátsko/a Vinodolska općina /Chorvátsko/**

Obec Smižany je reprezentovaná starostkou obce Mgr. Miroslavou Szitovou, PhD. a mesto Crikvenica je reprezentovaná primátorom mesta Damirom Rukavina, dipl. Ing, el. Vinodolska općina je reprezentovaná starostom Mr. Sc. Marijanom Karličom v ďalšej časti menovaných ako zmluvné strany, uzatvárajú dohodu podľa nasledovných spoločne ustálených podmienok.

I.

Zmluvné strany budú navzájom podporovať iniciatívy v oblasti hospodárskej, kultúrnej a obchodnej medzi obidvoma samosprávami s prihliadnutím na dodržiavanie zákonov, ktoré platia v obidvoch štátoch.

II.

Zmluvné strany budú venovať zvláštnu starostlivosť vývoju obojstrannej spolupráce medzi hospodárskymi subjektami, samosprávnymi i spoločenskými organizáciami v oblastiach hospodárskeho vývoja, ochrany životného prostredia, školstva, kultúry a umenia, náboženského života, turistiky, športu, rekreácie a tiež kontaktov medzi občanmi so zvláštnym zameraním na mládež.

III.

Zmluvné strany konštatujú, že budú spolupracovať v oblasti spracovania a predkladania spoločných projektov do pomocných programov Európskej Únie.

IV.

Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda účinnosť dňom jej podpísania.

V.

Dohoda na návrh ktorejkoľvek strany sa môže zmeniť v tom prípade, keď bude tento návrh písomne prijatý obidvoma zmluvnými stranami.

VI.

K rozviazaniu tejto dohody môže dôjsť na návrh jednej zo zmluvných strán.

VII.

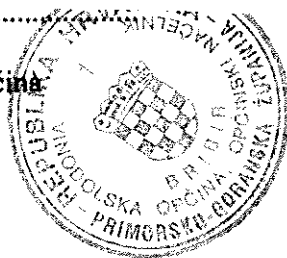
Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch rovnako znejúcich exemplároch v chorvátskom a slovenskom jazyku, ktoré sú vzhľadom na dôležitosť obsahu rovnaké. Každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár dohody v chorvátskom a slovenskom jazyku.



Mgr. Miroslava Szitová, PhD.
starostka obce Smižany

Damir Rukavina, dipl. Ing, el.
primátor mesta Crikvenica

Mr. Sc. Marijan Karlič
starosta Vinodolska općina



SPORAZUM O SURADNJI

Sklopljen između

Općine Smižany/Slovačka/ , Grada Crikvenice/Hrvatska/ i Vinodolske općine / Hrvatska/

Općinu Smižany zastupa načelnica općine Mgr. Miroslava Szitová, PhD., Grad Crikvenicu zastupa gradonačelnik Damir Rukavina, dipl.ing.el. i Vinodolsku općinu zastupa načelnik Mr.sc. Marijan Karlić u daljnjem tekstu imenovani kao strane koje sklapaju sporazum prema slijedećim uzajamno dogovorenim uvjetima.

I.

Potpisnici će uzajamno podržavati inicijative u gospodarskoj i kulturnoj oblasti sukladno važećim propisima u državama potpisnicima sporazuma.

II.

Posebno zanimanje posvetiti će se razvoju suradnje u oblasti gospodarskog razvoja, zaštite okoliša, obrazovanja, kulture i umjetnosti, duhovnog života, turizma, športa, rekreacije te odnosa između građana s naglaskom na populaciju mladih.

III.

Popisnici potvrđuju i suradnju u obradi i podnošenju zajedničkih projekata prema Europskoj uniji.

V.

Potpisnici sklapaju sporazum na neodređeno vrijeme i stupa na snagu na dan potpisa .

V.

Izmjena stavki sporazuma je moguća uz uvjet pismenog prihvatanja svih potpisnika.

VI.

Raskid sporazuma može nastati na temelju prijedloga jedne od strana uz uvjet da prijedlog mora biti pismeno prihvaćen od svih potpisnika.

VII.

Ovaj sporazum je sačinjen u 3 istovjetna primjerka pisana na slovačkom i hrvatskom jeziku.
Svaka potpisnik dobiva jedan primjerak sporazuma.

Mgr. Miroslava Szitová, PhD.

Načelnica Općine Smižany



Damir Rukavina, dipl.ing.el.

Gradonačelnik Grada Crikvenice

Mr.Sc. Marijan Karlić

Načelnik Vinodolske općine

